



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/1001
30 November 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУАНДЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 30 НОЯБРЯ 1995 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам окончательный вариант Заявления по региону Великих озер, принятого 29 ноября 1995 года в Каире главами государств Бурунди, Заира, Объединенной Республики Танзании, Руанды и Уганды при содействии бывшего президента Джимми Картера.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Бакурамутса МАНЗИ
Посол
Постоянный представитель Руанды при
Организации Объединенных Наций

Приложение

Каирское заявление по региону Великих озер
29 ноября 1995 года

Будучи глубоко обеспокоены сохраняющейся напряженностью, военными действиями, отсутствием безопасности и недавним геноцидом в регионе Великих озер и неблагоприятными последствиями этого для демократического и экономического развития, президенты Заира, Уганды, Бурунди и Руанды и Специальный посланник президента Объединенной Республики Танзании встретились в Каире 28-29 ноября 1995 года. Инициаторами встречи выступили президенты Мобуту и Мусевени и бывший президент Мвиньи при содействии президентов Нтибангунгания и Бизимунгу. Содействующими сторонами выступили бывший президент Соединенных Штатов Америки Картер и архиепископ Южной Африки Туту. Главы государств и делегаций на этой встрече на высшем уровне, которая представляла собой одну из африканских инициатив, обязались предпринимать совместные конкретные усилия в целях содействия миру, справедливости, примирению, стабильности и развитию в регионе.

Главы государств и делегаций убеждены в том, что проблемы Руанды и Бурунди явились в основном следствием совокупного воздействия негативных интересов колониализма и местных оппортунистов, пропагандирующих идеологию исключительности, которая порождает страх, разочарование, ненависть и тенденции к уничтожению и геноциду.

Главы государств и делегаций призывают международное сообщество решительно осудить идеологию этнического и политического геноцида, используемую в соперничестве в целях завоевания и удержания монопольной власти.

Будучи преисполненными решимости предотвратить геноцид в будущем, обеспечить примирение и правосудие после трагического геноцида в Руанде в 1994 году и содействовать возвращению беженцев в свои страны, главы государств и делегаций подтвердили существующее между ними взаимное доверие и приняли решения в отношении следующих конкретных мер:

а) они осудили геноцид в Руанде в 1994 году, другие случаи массовых убийств в прошлом и идеологию геноцида, беззастенчиво используемую некоторыми силами для достижения своих эгоистических целей. Они также осуждают другие подобные действия и события, имевшие место в прошлом и повторяющиеся в Бурунди;

б) главы государств и делегаций стран региона Великих озер торжественно обещают, что территории их стран никогда не будут использоваться в качестве базы вооруженных группировок для вторжений или нападений на любую другую страну, представленную на настоящей конференции. Они соглашаются сотрудничать, заблаговременно предоставляя всю имеющуюся у них информацию о подозреваемых лицах или ожидаемых вторжениях или вооруженных нападениях на любую другую страну;

с) главы государств и делегаций стран, в которых в настоящее время находятся беженцы, обязались принять меры по прекращению деятельности тех лиц в лагерях, которые пытаются запугивать беженцев, желающих вернуться в свои дома. Президент Мобуту обязался вскоре удалить из лагерей беженцев выявленных лиц, занимающихся запугиванием. Посланник Объединенной Республики Танзании подтвердил стремление своего правительства изолировать все

уголовные элементы, находящиеся в лагерях беженцев, и его страна будет просить содействия международного сообщества в изыскании ресурсов, необходимых для достижения этой цели;

d) главы государств и делегаций согласились не допускать военной подготовки военизированных групп или любых других групп из числа беженцев и поставку им оружия;

e) главы государств и делегаций с глубокой обеспокоенностью рассмотрели вопрос об использовании радиопередач для пропаганды ненависти и нагнетания страха в регионе. Участники обязались сделать все возможное для прекращения незаконных и подстрекательских радиопередач из одной страны в другую. Они призвали международное сообщество оказать содействие путем предоставления техники для определения местонахождения передвижных передатчиков;

f) главы государств и делегаций настоятельно призвали ускорить работу Международного трибунала. Они торжественно и безоговорочно обязались предоставить в распоряжение Международного трибунала для проведения судебного разбирательства всех лиц, которым Трибунал предъявил обвинения, и настоятельно призывают сделать это руководителей всех других стран.

Они также выразили полную поддержку расследования убийства президента Ндадае и последовавших за ним массовых убийств, которое проводится Комиссией по расследованию;

g) глава государства Руанды со всей определенностью заявил, что его правительство хочет, чтобы беженцы в кратчайшие сроки вернулись в Руанду, вступили во владение принадлежащим им имуществом, жили в условиях безопасности и мира, помогали восстанавливать экономику своей страны и участвовали в ее политической жизни под руководством сформированного на широкой основе правительства национального единства. Это правительство гарантирует безопасность возвращающихся беженцев. Оно будет работать в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, неправительственными организациями и международным сообществом. В сотрудничестве с Заиром оно разработает механизмы, с помощью которых беженцы смогут вернуться домой, чтобы самостоятельно оценить ситуацию, а затем отправиться обратно в лагеря и проинформировать других беженцев о фактических условиях в Руанде. Кроме того, будут приветствоваться и другие поездки в лагеря и из них, совершаемые беженцами, представителями НПО и другими лицами;

h) главы государств и делегаций не усматривают серьезных препятствий на пути возвращения беженцев в Руанду. Они полагают, что, когда беженцы убедятся в наличии безопасных условий для возвращения, значительная их часть вернется в свои дома. Большинство вернется в свою страну с минимальной помощью. Действуя в тесном сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) и другими международными учреждениями, соответствующие правительства приходят к выводу о том, что количество возвращающихся беженцев, пользующихся содействием УВКБ, уже в скором времени должно постепенно возрасти до 10 000 человек в день. В Руанде или Бурунди ничто не мешает их возвращению даже более высокими темпами;

i) главы государств и делегаций выражают признательность УВКБ за его постоянные усилия по оказанию помощи беженцам и облегчению их участи в лагерях беженцев. Они высоко ценят работу УВКБ и его приверженность своему делу. В будущем участники настоятельно призовут к тому, чтобы местные представители УВКБ уделяли больше внимания и предоставляли больше ресурсов в целях оказания помощи беженцам в их безопасном возвращении и расселении, даже если это потребует некоторого изменения руководящих принципов, используемых организацией. Правительства выражают готовность сотрудничать с УВКБ в этих усилиях;

ж) ужасающий геноцид 1994 года привел к значительной перегрузке судебной системы Руанды. Она пытается справиться с беспрецедентными задачами, включая подготовку большого числа судей и магистратов. Она будет искать помощи со стороны международного сообщества, предоставляемой по мере необходимости и в соответствии с ее принципами. Зная об условиях в ее переполненных тюрьмах, она будет разделять заключенных в зависимости от тяжести предъявляемых им обвинений, максимально оперативно и новаторски проводить судебные процессы и освобождать тех, кто не виновен в тяжких преступлениях, а также будет временно расширять учреждения, предназначенные для содержания заключенных;

з) по просьбе и с одобрения руководителей Бурунди главы государств и делегаций предоставят помощь в формировании правительства, включая поддержку в организации национального обсуждения, и призовут международное сообщество также оказать содействие. Одной из основных проблем Бурунди является проблема безопасности тюрем. По просьбе и с одобрения руководителей Бурунди будет испрашиваться содействие в совершенствовании системы правосудия. Главы государств и делегаций поддержат усилия правительства Бурунди, направленные на разработку мер, призванных обеспечить восстановление полного доверия к силам безопасности со стороны всего населения;

и) главы государств и делегаций считают настоятельно необходимым, чтобы поиски мира в регионе Великих озер сопровождались согласованными конкретными действиями международного сообщества в плане мобилизации финансовых ресурсов, с тем чтобы обеспечить экономическое и социальное развитие региона;

л) главы государств и делегаций постановили вести поиск решений связанных с имуществом и активами проблем, которые существуют между правительствами стран региона;

м) главы государств и делегаций обратились к бывшим президентам Ньерере (Объединенная Республика Танзания), Туре (Мали), Картеру (Соединенные Штаты) и архиепископу Туту (Южная Африка) с просьбой провести углубленный анализ результатов настоящей встречи и сохраняющихся проблем региона и подготовить рекомендации для рассмотрения пятью правительствами на второй встрече в начале 1996 года. С предварительного согласия пяти правительств будут приглашены другие участники и наблюдатели.

Главы государств и делегаций удовлетворены откровенными и конструктивными обсуждениями, которые были характерны для Каирской встречи на высшем уровне. Они выразили благодарность Центру Картера за организацию этой встречи.

Главы государств и делегаций выразили свою глубокую благодарность президенту Мубараку и народу Египта за их поддержку и гостеприимство в связи с этой исторической встречей.

Мобуту Сесе СЕКО

Пастер БИЗИМУНГУ

Абдулрахман КИНАНА

Йовери Кагута МУСЕВЕНИ

Сильвестр НТИБАНТУНГАНИЯ

Джимми КАРТЕР (свидетель)
